

Law No. (8) of 2023

On Department of Knowledge

in Ras Al Khaimah

(This Law had been amended by Law (4) of 2024)

قانون رقم (8) لسنة 2023

بشأن دائرة المعرفة برأس الخيمة

(تم تعديل هذا القانون بالقانون رقم (4) لسنة 2024)

We, Saud bin Saqr bin Mohammed Al Qasimi,
Ruler of Ras Al Khaimah

نحن سعود بن صقر بن محمد القاسمي

حاكم رأس الخيمة

After perusal of:

بعد الاطلاع على:

Federal Decree-Law No. (18) of 2020 on Private Education,

مرسوم بقانون اتحادي رقم (18) لسنة 2020 في شأن التعليم الخاص،

Federal Decree-Law No. (39) of 2022 on Compulsory Education,

وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (39) لسنة 2022 في شأن التعليم الإلزامي،

Emiri Decree No. 38 of 2014 on Establishing Academic Free Zone Authority in Ras Al Khaimah,

وعلى المرسوم الأميري رقم 38 لسنة 2014 بشأن إنشاء هيئة المنطقة الحرة الأكاديمية برأس الخيمة،

Law No. 2 of 2017 on Establishing Ras Al Khaimah Economic Zones and the Supervisory Authority,

وعلى القانون رقم 2 لعام 2017 بشأن إنشاء مناطق رأس الخيمة الاقتصادية والهيئة المشرفة،

Law No. 1 of 2013 on Government Human Resources,

وعلى القانون رقم 1 لسنة 2013 بشأن الموارد البشرية الحكومية،

Law No. 4 of 2012 on Government Lawsuits,

وعلى القانون رقم 4 لسنة 2012 بشأن دعاوى الحكومة،

have promulgated the following Law:

فقد أصدرنا القانون الآتي:

Name of the Law

اسم القانون

Article (1)

المادة (1)

This law shall be named "Law No. 8 of 2023 on Department of Knowledge in Ras Al Khaimah".

يُسمّى هذا القانون " قانون رقم 8 لسنة 2023 بشأن دائرة المعرفة برأس الخيمة".

Definitions

التعريفات

Article (2)

المادة (2)

The following words and phrases, wherever mentioned in this law, shall have the meanings assigned hereto, unless the context indicates otherwise:

تكون للكلمات والعبارات التالية، أينما وردت في هذا القانون، المعاني المبيّنة قرين كلٍّ منها، ما لم يدل سياق النص على غير ذلك:

State:	United Arab Emirates.	دولة الإمارات العربية المتحدة.	الدولة:
Emirate:	Emirate of Ras Al Khaimah.	إمارة رأس الخيمة.	الإمارة:
The Ruler:	His Highness Ruler of Ras Al Khaimah.	صاحب السُّمو حاكم رأس الخيمة.	الحاكم:
Ministry:	Ministry of Education.	وزارة التربية والتعليم.	الوزارة:
Free Zones:	All free zones in the Emirate of Ras Al Khaimah including but not limited to Ras Al Khaimah Economic Zones Authority.	كافة المناطق الحرة بإمارة رأس الخيمة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر هيئة مناطق رأس الخيمة الاقتصادية.	المناطق الحرة:
Department:	Department of Knowledge in Ras Al Khaimah.	دائرة المعرفة برأس الخيمة.	الدائرة:
The Board:	Department's Board of Directors.	مجلس إدارة الدائرة.	المجلس:

Chief Executive Officer:	The Chief Executive Officer of the Department.	المدير التنفيذي: المدير التنفيذي للدائرة.
Education Stages:	All stages of private ducation in which students of all ages and scientific levels are being educated, including kindergartens, early education, school education, higher education, vocational training, continuing education and any other stage determined by the Department.	مراحل التعليم: جميع مراحل التعليم الخاص التي يتم فيها تعليم الطلبة على اختلاف أعمارهم السّنية ومُستوياتهم العلميّة، وتشمل رياض الأطفال، التعليم المُبكر، التعليم المدرسي، التعليم العالي، التدريب المهني، التعليم المُستمر، وأي مرحلة أخرى تُحدّدها الدائرة.

Scope of Application

Article (3)

1. The provisions of this law shall apply to all private educational institutions licensed to operate in the Emirate, including free zones and educational and administrative cadres working therein.
2. Notwithstanding what had been stated in paragraph (1) of this Article, the provisions of this law and the resolutions issued hereunder shall apply to higher education institutions located outside the free zones in the Emirate to the extent they do not contradict with the federal legislations regulating the work of such institutions.

Establishment & Headquarters of Department

Article (4)

نطاق التطبيق

المادة (3)

1. تُطبّق أحكام هذا القانون على كافّة المُؤسّسات التعليميّة الخاصة والكوادر التعليميّة والإداريّة العاملة فيها، المُرخّص لها بالعمل في الإمارة، بما في ذلك المناطق الحُرّة.
2. على الرّغم ممّا ورد في الفقرة (1) من هذه المادة، تُطبّق أحكام هذا القانون والقرارات الصّادرة بمُوجبه على مُؤسّسات التعليم العالي الموجودة خارج المناطق الحُرّة في الإمارة بالقدر الذي لا تتعارض فيه مع التشريعات الاتحاديّة المُنظمة لعمل تلك المُؤسّسات.

إنشاء ومقر الدائرة

المادة (4)

1. أنشأ في الإمارة دائرة مستقلة تسمى دائرة المعرفة برأس الخيمة وتكون الدائرة مستقلة ويكون لها الشخصية الاعتبارية وتمتع بالاستقلال المالي والإداري والقانوني في جميع شؤونها، ولها الأهلية القانونية اللازمة لمباشرة جميع الأعمال والتصرفات التي تكفل لها تحقيق أهدافها.
2. يكون مقر الدائرة الرئيس في مدينة رأس الخيمة، ويجوز بقرار من المدير العام فتح مكاتب لها داخل الإمارة وخارجها.

Objectives of the Department

Article (5)

In coordination with the Ministry of Education, Department aims to the follows:

1. Regulate private education sector in the Emirate, at all stages of education.
2. Achieve competitiveness and operational efficiency of the educational sector elements, and ensure the quality of the outputs of educational and training process, in order to achieve sustainable development.
3. Improve educational services in the Emirate, in accordance with the approved policies and strategic plans and in accordance with the best international practices applied in this regard.

أهداف الدائرة

المادة (5)

تهدف الدائرة وبالتنسيق مع وزارة التربية والتعليم إلى ما يلي:

1. تنظيم قطاع التعليم الخاص بالإمارة، في كافة مراحل التعليم.
2. تحقيق التنافسية والكفاءة التشغيلية لمكونات القطاع التعليمي، وضمان جودة مخرجات العملية التعليمية والتدريبية، بما يُحقق التنمية المستدامة.
3. الارتقاء بالخدمات التعليمية في الإمارة، وفقاً للسياسات والخطط الإستراتيجية المعتمدة، وطبقاً لأفضل الممارسات العالمية المطبقة في هذا الشأن.

4. Achieve the desired results intended from the educational sector and provide educational services and options for all students, including persons with disabilities and those with special educational needs.
 5. Ensure that students are receiving appropriate education and protect them from any abuses that may hinder their educational career.
 6. Enhance the Emirate's position as a leading destination in the educational and training fields.
 7. Attract the best educational institutions, training centers and institutes and leading research and studies centers worldwide to take the Emirate as a center for practicing business thereof, and encourage them to invest in the educational sector.
 8. Promote and support innovation and future foresight in all educational fields.
 9. Build an integrated educational system at all stages of education.
4. تحقيق النتائج المرجوة من القطاع التعليمي، وتوفير الخدمات والخيارات التعليمية لجميع الطلبة، بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة، وذوي الاحتياجات التعليمية الخاصة.
 5. ضمان حصول الطلبة على التعليم المناسب، وحمايتهم من أي تجاوزات قد تُعيق مسيرتهم التعليمية.
 6. تعزيز مكانة الإمارة كوجهة رائدة في المجالات التعليمية والتدريبية.
 7. استقطاب أفضل المؤسسات التعليمية، ومراكز ومعاهد التدريب، ومراكز البحوث والدراسات الرائدة على مستوى العالم، لتتخذ من الإمارة مركزاً لمزاولة أعمالها، وتشجيعهم على الاستثمار في القطاع التعليمي.
 8. تعزيز ودعم الابتكار واستشراف المستقبل في كافة المجالات التعليمية.
 9. بناء منظومة تعليمية متكاملة في كافة مراحل التعليم.

Department Competences

Article (6)

In order to achieve its objectives and in accordance with the federal and local legislations in force in the Emirate and in coordination with the federal and local authorities, when necessary, Department shall undertake the following duties and competences:

اختصاصات الدائرة

المادة (6)

يكون للدائرة في سبيل تحقيق أهدافها، وبما يتوافق مع التشريعات الاتحادية والمحلية السارية في الإمارة، وبالتنسيق مع الجهات الاتحادية والمحلية عند الاقتضاء، القيام بالمهام والصلاحيات التالية:

1. Develop strategic plans and general policies related to regulation and development of education and human development in the Emirate, submit the same to the Board to be approved and follow up their implementation after being approved. 1. إعداد الخطط الإستراتيجية والسياسات العامة المتعلقة بتنظيم وتطوير التعليم والتنمية البشرية بالإمارة، ورفعها إلى المجلس لاعتمادها، ومتابعة تنفيذها بعد اعتمادها.
2. Set the controls and standards necessary to develop and improve the quality of education and its management methods at all stages of education. 2. وضع الضوابط والمعايير اللازمة لتطوير وتحسين جودة التعليم وأساليب إدارته في جميع مراحل التعليم.
3. Organize educational and training services provided by educational institutions, in accordance with the vision of the Emirate and the State and the requirements of labor market. 3. تنظيم الخدمات التعليمية والتدريبية المقدمة من المؤسسات التعليمية، بما يتوافق مع رؤية الإمارة والدولة ومُتطلبات سوق العمل.
4. Adopt controls, standards and procedures necessary for distance education, in the cases it decides in this regard, as per stages of education. 4. اعتماد الضوابط والمعايير والإجراءات اللازمة للتعليم عن بُعد، في الأحوال التي تُقررها في هذا الشأن، وذلك بحسب مراحل التعليم.
5. Set and develop programs and initiatives which aim to ensure the enrollment of Emirati students in private educational institutions which level shall not be less than the standards determined and set by the Department from time to time, and overcome all difficulties that may affect their educational career. 5. وضع وتطوير البرامج والمبادرات التي تهدف إلى ضمان التحاق الطلبة الإماراتيين بالمؤسسات التعليمية الخاصة التي لا يقل مُستواها عن المعايير التي تحددها وتضعها الدائرة من وقت لآخر، وتذليل كافة الصعوبات التي قد تُؤثر على مسيرتهم التعليمية.
6. Set and develop policies, programs and systems for the comprehensive educational system, and submit the necessary reports thereon to the Board. 6. وضع وتطوير السياسات والبرامج والأنظمة للنظام التعليمي الشامل، ورفع التقارير اللازمة بشأنه إلى المجلس.
7. Issue permits to educational institutions in the Emirate in order to practice their educational and academic activities in accordance with the directives determined in coordination with the Ministry. 7. إصدار التصاريح للمؤسسات التعليمية في الإمارة لمزاولة نشاطها التعليمي والأكاديمي وفقاً للتوجيهات المحددة بالتنسيق مع الوزارة.

8. Supervise and inspect educational institutions, academics and employees therein, to ensure their compliance with the standards, regulations and controls approved with the Department and its affiliated institutions in this regard.
 9. Set the controls necessary to ensure the right to education for all students, and protect them from all forms of violence, abuse or bullying which they may experience.
 10. Manage, regulate and permit the media content of advertisements in the educational and training fields in the Emirate, control and supervise the same.
 11. Provide training, awareness and development programs necessary for UAE students, including persons with disabilities in order to ensure their increased participation in labor market.
 12. Work to provide education at all levels to various segments of society at considered and affordable prices.
 13. Conduct studies and researches in whichever related to the educational process in the Emirate, determining Emirate's need of educational institutions at all education stages, work to align investment projects in the educational sector with the results of such studies and researches and reporting these results and recommendations to the Board to direct what it deems appropriate.
8. الرقابة والتفتيش على المؤسسات التعليمية وعلى الأكاديميين والعاملين فيها، لضمان التزامهم بالمعايير واللوائح والضوابط المعتمدة لدى الدائرة والمؤسسات التابعة لها في هذا الشأن.
 9. وضع الضوابط اللازمة لضمان حق التعليم لكافة الطلبة، وحمايتهم من كافة صور العنف أو الاعتداء أو التنمر التي قد يتعرضون لها.
 10. إدارة وتنظيم والتصريح للمحتوى الإعلامي للإعلانات في المجالات التعليمية والتدريبية بالإمارة، والرقابة والإشراف عليها.
 11. توفير برامج التدريب والتوعية والتطوير اللازمة للطلبة من مواطني الدولة، بمن فيهم الأشخاص ذوي الإعاقة، لضمان رفع مشاركتهم في سوق العمل.
 12. العمل على توفير التعليم بجميع مراحله لمختلف شرائح المجتمع بأسعار مدروسة ومناسبة.
 13. إجراء الدراسات والبحوث في كل ما يتصل بالعملية التعليمية في الإمارة، وتحديد حاجة الإمارة من المؤسسات التعليمية في جميع مراحل التعليم، والعمل على مواءمة مشاريع الاستثمار في القطاع التعليمي مع نتائج تلك الدراسات والبحوث، ورفع هذه النتائج والتوصيات التي تتوصل إليها إلى المجلس للتوجيه بما يراه مناسباً بشأنها.

14. Propose and review the draft legislations regulating the educational sector and report recommendations that would update and develop the same to the competent government authorities in the Emirate in order to ensure that these legislations are in line with various developments.
15. Coordinate with federal and local government authorities in all matters related to the Department's exercise of its competences stipulated in this law and the legislations in force in the Emirate, in order to achieve the objectives and strategies of the Emirate in the educational sector at all stages of education.
16. Set necessary rules to determine and increase school fees and monitor the compliance of educational institutions with these rules.
17. Any other duties or competences necessary to enable the Authority to achieve its objectives stipulated in this Law.

14. اقتراح ومراجعة مشاريع التشريعات المُنظمة للقطاع التعليمي، ورفع التوصيات الكفيلة بتحديثها وتطويرها إلى الجهات الحكومية المختصة في الإمارة لضمان مواكبة هذه التشريعات للتطورات المختلفة.

15. التنسيق مع الجهات الحكومية الاتحادية والمحلية في كل ما يتعلق بمزاولة الدائرة لاختصاصاتها المنصوص عليها في هذا القانون والتشريعات السارية في الإمارة، وبما يحقق أهداف وإستراتيجيات الإمارة في القطاع التعليمي في جميع مراحل التعليم.

16. وضع القواعد اللازمة لتحديد الرسوم الدراسية وزيادتها، والرقابة على التزام المؤسسات التعليمية بهذه القواعد.

17. أي مهام أو صلاحيات أخرى تكون لازمة لتمكين الهيئة من تحقيق أهدافها المنصوص عليها في هذا القانون.

Department's Board of Directors

Article (7)

1. The Department shall be administered by a board consisting of a chairman and number of members to be appointed by a resolution from the Ruler.
2. The Board shall convene at least four times a year and whenever necessary if so requested by the Chairman or one-third of the members.

مجلس ادارة الدائرة

المادة (7)

1. يتولى إدارة الدائرة مجلس يتألف من رئيس وعدد من الأعضاء يصدر بتعيينهم قرار من الحاكم.
2. يجتمع المجلس أربع مرات على الأقل في السنة وكلما دعت الحاجة إلى ذلك إذا طلب ذلك الرئيس أو ثلث الأعضاء.

3. A meeting of Board of Directors shall be duly convened if attended by the Chairman or his authorized representative and not less than half of members. In all cases, meeting of the Board shall be duly convened only by the appearance of the Chairman or his authorized representative.
3. يُعقد اجتماع مجلس الإدارة حسب الأصول إذا حضره الرئيس أو من يفوضه وما لا يقل عن نصف عدد الأعضاء. وفي جميع الأحوال لا يجوز عقد اجتماع لمجلس الإدارة حسب الأصول إلا بحضور الرئيس أو من يفوضه.
4. The Board shall pass its resolutions by a majority of votes of those present at the meeting. In the event of a tie, the Chairman shall have the casting vote.
4. يتخذ المجلس قراراته بأغلبية أصوات الحاضرين في الاجتماع، و في حالة تعادل الأصوات يرجح الجانب الذي منه الرئيس.
5. The Chairman and members of the Board shall have the right to authorize other members to appear and vote at meetings of the Board.
5. يحق لرئيس وأعضاء مجلس الإدارة تفويض أعضاء آخرين للحضور والتصويت في اجتماعات المجلس.
6. The Board shall have all the powers necessary to manage the Department, including but not limited to the following:
6. يتمتع المجلس بجميع الصلاحيات اللازمة لإدارة الدائرة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:
- a. Approve policies and strategic plans aimed at achieving the objectives of the Department.
- أ. إقرار السياسات والخطط الإستراتيجية التي تهدف إلى تحقيق أهداف الدائرة.
- b. Issue the resolutions and directives necessary for the implementation of this law.
- ب. إصدار القرارات والتوجيهات اللازمة لتنفيذ هذا القانون.
- c. Approve the laws and regulations necessary for the management of the Department affairs.
- ج. إقرار الأنظمة واللوائح اللازمة لإدارة شؤون الدائرة.
- d. Discuss and approve the reports submitted by the Chief Executive Officer.
- د. مناقشة واعتماد التقارير المقدمة من المدير التنفيذي.

- هـ. إقرار الميزانية السنوية المقترحة للدائرة وحسابها الختامي.
- و. إعداد تقرير سنوي عن أعمال وأنشطة الدائرة.
- ز. اعتماد رسوم الدائرة والإعفاءات المعمول بها.
- ح. تشكيل اللجان للقيام بأعمال المجلس.
- e. Approve the proposed annual budget of the Department and its closing account.
- f. Prepare an annual report on the works and activities of the Department.
- g. Approve the Department fees and applicable exemptions.
- h. Set up committees to carry out the work of the Board.

The Chief Executive Officer

Article (8)

المدير التنفيذي

المادة (8)

1. يكون للدائرة مدير تنفيذي، يتم تعيينه بموجب قرار يصدره المجلس.
 2. يتولى المدير التنفيذي إدارة الدائرة والإشراف العام على قيامها بتنفيذ المهام والصلاحيات المنوطة بها بموجب هذا القانون والقرارات الصادرة بمقتضاه والتشريعات السارية في الإمارة، والخطط الإستراتيجية والسياسات المعتمدة، وتصريف شؤون الدائرة بما يكفل تحقيق أهدافها، والقيام بالاختصاصات المنوطة بها.
 3. يتولى المدير التنفيذي إدارة شؤون الدائرة بهدف ضمان تحقيق أهدافها وأداء مهامها. على وجه
1. The Department shall have a Chief Executive Officer to be appointed by a resolution from the Board.
 2. The Chief Executive Officer shall manage the Department and generally supervise its implementation of the duties and competences entrusted thereto under this Law, the resolutions rendered hereunder, the legislations in force in the Emirate, the strategic plans and approved policies, and conduct the Department's affairs in order to ensure the achievement of its objectives and the performance of the competences entrusted thereto.
 3. The Chief Executive Officer shall manage the affairs of the Department with a view to ensuring the achievement of its objectives and the performance of its duties. In particular and to

this extent, he shall carry out the following tasks and competences:

الخصوص ويكون له في سبيل ذلك القيام بالمهام والصلاحيات التالية:

- a- Develop the general policy of the Department and its affiliated institutions, its plans, work programs and projects, supervise their proper implementation, and report the same to the competent government authorities in the Emirate to be approved. أ- رسم السياسة العامة للدائرة والمؤسسات التابعة لها، وخططها وبرامج عملها ومشروعاتها، والإشراف على حسن تنفيذها، ورفعها إلى الجهات الحكومية المختصة في الإمارة لاعتمادها.
- b- Approve the draft annual budget of the Department and its affiliated institutions, and their closing accounts and present the same to the Board of Directors for approval. ب- إقرار مشروع الموازنة السنوية للدائرة والمؤسسات التابعة لها، وحساباتها الختامية، وعرضها على مجلس الإدارة لاعتمادها.
- c- Approve the organizational structure of the Department and its affiliated institutions and present the same to the Board of Directors for approval. ج- إقرار الهيكل التنظيمي للدائرة والمؤسسات التابعة لها، وعرضه على مجلس الإدارة لاعتماده.
- d- Propose fees and services charges provided by the Department and its affiliated institutions, and submit the same to the Board for approval. د- اقتراح الرسوم وبدل الخدمات التي تُقدّمها الدائرة والمؤسسات التابعة لها، ورفعها إلى المجلس لاعتمادها.
- e- Approve the resolutions and regulations related to the organization of work in the Department and its affiliated institutions in terms of administrative, financial and technical aspects and submit the same to the Board for approval. هـ- اعتماد القرارات واللوائح المتعلقة بتنظيم العمل في الدائرة والمؤسسات التابعة لها في النواحي الإدارية والمالية والفنية ورفعها إلى المجلس لاعتمادها.
- f- Supervise generally the work of executive body of the Department, conduct its technical, administrative and financial affairs and ensure that the executive body of the و- الإشراف العام على أعمال الجهاز التنفيذي للدائرة، وتصريف شؤونه الفنية والإدارية والمالية،

Department performs the duties entrusted thereto efficiently and effectively.

وضمان قيام الجهاز التنفيذي للدائرة بأداء المهام المنوطة به بكفاءة وفعالية.

g- Approve the system of performance indicators for the executive body of the Department and its affiliated institutions and submit the same to the Board for approval.

ز- اعتماد نظام مؤشرات الأداء للجهاز التنفيذي للدائرة والمؤسسات التابعة لها ورفعها إلى المجلس لاعتمادها.

h- Represent the Department in its relations with third parties and conclude contracts, agreements and memorandums of understanding with local, regional and international authorities in accordance with the applicable legislations.

ح- تمثيل الدائرة في علاقاتها مع الغير، وإبرام العقود والاتفاقيات ومذكرات التفاهم مع الجهات المحلية والإقليمية والدولية، بما يتوافق مع التشريعات السارية.

i- Submit periodic reports on the performance of the Department and its affiliated institutions to the Board.

ط- رفع التقارير الدورية عن أداء الدائرة والمؤسسات التابعة لها إلى المجلس.

j- Set up permanent and temporary committees and team works in order to assist him in performing his duties, whether from the employees of the Department, its affiliated institutions or others, and determine the duties and competences of such committees and team works.

ي- تشكيل اللجان وفرق العمل الدائمة والمؤقتة لمعاونته في أداء مهامه، سواء من موظفي الدائرة أو المؤسسات التابعة لها أو من غيرهم، وتحديد مهام وصلاحيات تلك اللجان وفرق العمل.

k- Any other duties or competences assigned to him by the Board of Directors.

ك- أي مهام أو صلاحيات أخرى يتم تكليفه بها من مجلس الإدارة.

4. The Executive Body of the Department shall have number of financial, administrative and technical staff who shall be subject to the Government Human Resources Law No. 1 of 2013

4. يكون للجهاز التنفيذي للدائرة عدد من الموظفين الماليين والإداريين والفنيين ويطبق بحقهم قانون الموارد البشرية الحكومية رقم 1 لسنة 2013

Financial Resources of the Department

Article (9)

The financial resources of the Department consist of the following:

1. The financial provisions allocated thereto in the general budget of Ras Al Khaimah Government.
2. The financial fees and charges collected thereby in consideration of the licenses, permits and services which it provides.
3. Grants, gifts, donations, bequests and endowments received by the Department and its affiliated institutions and accepted by Director General in accordance with the legislations in force in this regard.
4. Any other resources approved by the Board.

Regulate Accounts, Registries and Fiscal Year

Article (10)

While regulating its accounts and registries, the Department and its affiliated institutions shall apply the rules and principles of government accounting. The fiscal year of the Department begins on January 1st and ends on December 31st of each year.

Issue Executive Resolutions

Article (11)

الموارد المالية للدائرة

المادة (9)

تتكوّن الموارد المالية للدائرة ممّا يلي:

1. المُخصّصات المالية المرصودة لها في المُوازنة العامّة لحُكومة رأس الخيمة.
2. الرُّسوم والبدلات الماليّة التي تستوفيها نظير التراخيص والتصاريح والخدمات التي تُقدّمها.
3. المنح والهبات والتبرعات والوصايا والأوقاف التي تتلقاها الدائرة والمؤسسات التابعة لها، ويقبلها المدير العام وفقاً للتشريعات السّارية في هذا الشأن.
4. أي موارد أخرى يُقرّها المجلس.

تنظيم الحسابات والسجلات والسنة الماليّة

المادة (10)

تُطبّق الدائرة والمُؤسّسات التابعة لها في تنظيم حساباتها وسجلاتها أصول ومبادئ المُحاسبة الحُكوميّة، وتبدأ السّنة الماليّة للدائرة في اليوم الأول من شهر يناير وتنتهي في اليوم الحادي والثلاثين من شهر ديسمبر من كلّ سنة.

إصدار القرارات التنفيذيّة

المادة (11)

The Chairman of the Board shall issue the resolutions necessary to implement provisions of this Law. يُصدر رئيس المجلس القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون.

Penalties & Fines

الجزاءات والغرامات

Article (12)

المادة (12)

1. The Department may impose any of the following administrative penalties on whoever violates provisions of this law and executive regulations, policies, resolutions and circulars thereof:
 - أ- الإخطار.
 - ب- الإنذار.
 - ج- الغرامة.
 - د- إخضاع المنشأة للإشراف المالي والإداري والفني.
 - هـ- الإيقاف المؤقت للنشاط.
 - و- إلغاء أو تعليق الترخيص.
 - ز- إغلاق المنشأة بشكل مؤقت او دائم.
2. The type and level of fines for each violation shall be approved by a resolution from the Board based on recommendation of the Chief Executive Officer. يُعتمد نوع ومستوى الغرامات عن كل مخالفة بقرار من المجلس بناءً على توصية المدير التنفيذي.

General Provisions

Article (13)

1. The financial laws and regulations approved by Department of Finance in Ras Al Khaimah shall apply to the Department.
2. The Government Human Resources Law No. 1 of 2013 and its regulations shall apply to the employees of the Department.
3. All matters related to information technology of the Department shall be entrusted to Electronic Government Authority in the Emirate.
4. Law No. 4 of 2012 on Government Lawsuits shall apply to any lawsuits filed by or against the Department.
5. The employees of Department appointed by a resolution from the Attorney General based on recommendation of Director General shall have the capacity of judicial officers to prove acts committed in violation of provisions of this law and resolutions issued thereunder. They shall also have the right to enter companies and establishments subject to this law and to seek the assistance of police personnel when necessary.

أحكام عامة

المادة (13)

1. تسري القوانين واللوائح المالية المعتمدة من قبل دائرة المالية برأس الخيمة على الدائرة.
2. يسري قانون الموارد البشرية الحكومية رقم 1 لسنة 2013 ولوائحه على موظفي الدائرة.
3. يُعهد بجميع الأمور المتعلقة بتكنولوجيا المعلومات للدائرة إلى هيئة الحكومة الإلكترونية بالإمارة.
4. يسري القانون رقم 4 لسنة 2012 بشأن دعاوى الحكومة على أي دعاوى تقوم الدائرة برفعها أو ترفع ضدها.
5. يكون لموظفي الدائرة المعيّنين بقرار من النائب العام بناءً على تنسيب المدير العام صفة مأموري الضبط القضائي لإثبات الأفعال المخالفة لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة بموجبه. كما يحق لهم دخول الشركات والمنشآت الخاضعة لهذا القانون والاستعانة بأفراد الشرطة عند الضرورة.

Article (14)

المادة (14)

Any provision of any other legislation shall be repealed to the extent it contradicts with provisions of this Law.

يُلغى أي نص في أي تشريع آخر إلى المدى الذي يتعارض فيه وأحكام هذا القانون.

Article (15)

المادة (15)

This Law shall come into force as date of its promulgation, and shall be published in the Official Gazette.

يُعمل بهذا القانون من تاريخ صدوره، ويُنشر في الجريدة الرسمية.

Saud Bin Saqr Bin Mohammed Al Qasimi

سعود بن صقر بن محمد القاسمي

Ruler of Ras Al Khaimah

حاكم رأس الخيمة

Promulgated by us on this day Second of Dhul-Hijjah, 1444 H.

صدر عنا في هذا اليوم الثاني من شهر ذو الحجة لسنة 1444 هـ

Corresponding to Twentieth of June, 2023 G.

الموافق لليوم العشرين من شهر يونيو لسنة 2023 م